THE "INDIFFERENCE-ke CONSTRUCTION" IN MODERN CONVERSATIONAL PERSIAN*

Nima Sadat-Tehrani
University of Manitoba

Abstract
This paper deals with a construction in Persian called here the Indifference-ke Construction (or IKC). This construction has the structure A ke B, where A is a clause (minimally a verb), ke is a particle, and B is a verb, a reduplication of the verb in A. The IKC has a certain intonation pattern and includes both the propositional attitude (that of indifference) and the propositional content at the same time. Analysis of the interaction between the IKC and compound verbs, scrambled sentences and various T/A/Ms (Tense/Aspect/Moods) concludes: The reduplicated element is always a V0. This article treats the phonological, syntactic and semantic/conceptual components of the IKC based on the theoretical framework of Jackendoff's Parallel Architecture. These components are related through interfaces and none of them is considered to be the basic or underlying one.

1. INTRODUCTION
This paper deals with a construction in modern conversational Persian. This construction, in which a propositional content coexists with a propositional attitude, is viewed as a lexical entry with a phonological, a syntactic and a semantic/conceptual component. The attitude expressed by the construction is that of "indifference" and "defiance" directed towards a proposition which has a mental representation in the minds of the interlocutors and which is also part of the construction itself. This construction is declarative and has a specific intonation pattern. I have called this construction the Indifference-ke Construction (IKC). An example is given in (1).2

*For writing this paper, I used the valuable help of the following people: Jila Ghomeshi, H.C. Wolfart, Terry Janzen, two anonymous Linguistica Atlantica reviewers, my Persian-speaking consultants and the audiences at the University of Manitoba Linguistics Colloquium and the CLA 2004 Conference. I am cordially grateful to all of them. Contact address: umsadatt@cc.manitoba.ca.

1The dialect investigated in this paper is informal conversational Persian, an SOV language (e.g. Dabir-Moghaddam 1982; Greenberg 1963; Karimi 2003), spoken in Tehran, the capital city of Iran, and the data used are based on the judgments of seven native speakers of Persian, including myself.

2List of the abbreviations used in the examples:
In (1), S2 uses the IKC to state her indifference with regard to S1’s proposition (i.e. ‘Puya left’), this proposition being (partly) present in S2’s utterance. In other words, through using the IKC, S2 says that she does not care about what Puya did. As is seen from example (1), the construction uses the particle *ke*, which is surrounded by two identical verbs, that is, the verb following *ke* reduplicates the one preceding it. The reduplication produces the attitude to be conveyed by the construction. The indifference expressed through the IKC is stronger, more emphatic, and more defiant than when the same feeling is conveyed through an utterance such as (2), which is an unmarked utterance in this regard.

(2) S2: bæra-in mohem nist ræft.
for-3 SG CL important not be.PRES SG leave.PAST SG
‘It’s not important to me that he left.’

The element *ke* is presented in grammar books more frequently as a conjunction, a relative clause marker, a question word, a particle following verbs of saying, thinking, etc., and an emphasis marker (Lambton 1953; Lazard 1992; Mahootian 1997; Windfuhr 1979). This particle has been treated in the framework of generative grammar as a complementizer, a subordinator, and the introducer of relative and complement clauses (Ahangar 2000; Darzi 1996; Ghomeshi 2001; Hajati 1977; Karimi 1999; 2001; Tahaian 1975; Taghvaipour 2003). The function of *ke* in the IKC is different from those given above. To the best of my knowledge, this usage of *ke* has only been (briefly) mentioned in two articles. Najafi (1995) gives a slight comment on this use of *ke* among its other uses. In his work, 16 different cases of the usage of *ke* are given and the twelfth is a usage of *ke* whose function he names “for expressing indifference and defiance” (p. 14). In Rahimian (1999), in which several occurrences of *ke* in Modern Persian are mentioned, a short description of *ke* in this use is given under the heading “residual

<table>
<thead>
<tr>
<th>DUR</th>
<th>= durative prefix (<em>mi-</em>)</th>
<th>PRES</th>
<th>= present</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>EZ</td>
<td>= Ezafe vowel (-e)</td>
<td>PTC</td>
<td>= particle</td>
</tr>
<tr>
<td>IND</td>
<td>= indefinite marker (-i)</td>
<td>SBJ</td>
<td>= subjunctive prefix</td>
</tr>
<tr>
<td>NEG</td>
<td>= negative prefix (<em>ne/-he</em>)</td>
<td>SG</td>
<td>= singular</td>
</tr>
<tr>
<td>OM</td>
<td>= object marker</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PART</td>
<td>= participle: (-e)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PL</td>
<td>= plural</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ISC</td>
<td>= subject agreement affixes</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2SC</td>
<td>= pronominal enclitics</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>'+'</td>
<td>in the examples separates</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>the two parts of a compound verb.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
SADAT-TEHRANI

“Indifference ke” in Modern Persian

cases”. He states that this *ke* is used angrily, emotionally, and sometimes emphatically in response to warnings (p. 149). In the present paper, I show that the *ke* of the IKC is a fixed element which appears between two identical verbs and forms a construction with them. These verbs and the particle *ke* together convey the attitudes of indifference and defiance.

This paper is organized as follows. Section 2 contains a complete description of the IKC and its distribution in Persian. Analyzing the behaviour of this construction in different structural environments, such as with compound verbs, I show that the element reduplicated after *ke* is always a V⁰ node. The V⁰ in the present analysis is an element which is syntactically indivisible into smaller elements but may include morphological markers such as negation, subjunctive and durative affixes. Section 3 puts the IKC in the theoretical framework of Parallel Architecture (Jackendoff 1997, 2002). In this way, the phonological, syntactic and semantic/conceptual components of this construction are worked out. Section 4 concludes the paper.

2. The Indifference-*ke* Construction

In the IKC, *ke* comes between two constituents, A and B. Constituent A, preceding *ke*, must be a clause, its simplest form being a verb. Constituent B, following *ke*, is always only a verb. This verb is the reduplication of the verb in A.¹ In (3) and (4), we see examples of grammatical and ungrammatical IKCs (parentheses show optionality).

(3) S1: be golnaz majera-ro goft-æm.
     to Golnaz story-OM say.PAST-1SG
     ‘I told the story to Golnaz.’
     S2: (majera-ro) goft-i ke goft-i.⁴
        story-OM say.PAST-2SG PTC say.PAST-2SG
        ‘I don’t care that you told (the story).’

(4) S2: *majera-ro goft-i ke majera-ro goft-i.
     story-OM say.PAST-2SG PTC story-OM say.PAST-2SG

Example (4) is ungrammatical since in addition to the verb, it has the direct object in constituent B.

The diagram in (5) shows the basic structure of the IKC.

¹The nature of this reduplication is progressive rather than regressive. This can be supported by two pieces of evidence. First, if it was regressive, i.e. the B was repeated in A, we could not have elements other than the verb in A, which we can. Second, the sequence *ke* + verb cannot be used independently in Persian to be able to form the base of reduplication.

⁴Note the change of person from 1SG (S1’s utterance) to 2SG (S2’s utterance), which is natural because S2’s utterance is directed towards her addressee, S1.
The attitude of indifference conveyed by the IKC is affected neither by the lexical choice of the verb nor by its morphological markings. Consider examples (6) to (8).

(6) ræft ke ræft.
   leave.PASr.3SG PTC leave.PAST.3SG
   ‘It’s not important to me that s/he left.’

(7) amæd ke amæd.
   come.PASr.3SG PTC come.PAST.3SG
   ‘It’s not important to me that s/he came (arrived).’

(8) S1: sayæd be-r-e.
    maybe SBJ-leave.PRES-3SG
    ‘S/he may leave.’

   S2: be-r-e ke be-r-e.
    SBJ-leave.PRES-3SG PTC SBJ-leave.PRES-3SG
    ‘S/he may leave for all I care.’

Example (6) is a typical example of the IKC. In (7), the verb has been changed but the expression of indifference is still in the utterance. Actually, any other verb (e.g. ‘say’, ‘eat’ ‘write’, ‘see’, ‘do’, etc.) regardless of its semantic type, can be used in (7) instead of ‘come’, keeping the propositional attitude of indifference. Example (8) is a case where the mood is subjunctive and not indicative, as in (6). Despite this change of mood, the construction in S2’s utterance has remained the same and the expression of the attitude of indifference has not been affected.

The only sentence type, however, in which the IKC can be used is the declarative and other sentence types such as interrogative or imperative are not possible. For instance, (9) has the interrogative counterpart of (6) yielding an ungrammatical sentence.

(9) *ræft ke ræft?
   leave.PASr.3SG PTC leave.PAST.3SG
   Intended to mean, ‘Is it not important to me that s/he left?’

Note that, as mentioned before, the IKC is used to convey indifference towards a proposition which already has a mental representation in the mind of the IKC user and her addressee. We can refer to this existing proposition as “identifiable”. Lambrecht (1994), drawing on Chafe (1976), uses identifiable for discourse referents (including propositions) for which a representation exists in the addressee’s mind. This identifiable mental representation acts as a “felicity condition” for the
IKC to be meaningful. Felicity conditions assure the successful performance of speech acts, for example, in *I promise to pay you tomorrow*, felicity conditions such as ‘the speaker wants to pay the addressee’, ‘she believes she can pay the addressee’, ‘both speaker and addressee are in a healthy state of mind’, etc. must be met for the action to be performed. The IKC might be categorized under Searle’s (1976) “expressive” or Bach and Harnish’s (1979) “acknowledgment” speech act types, types which express a psychological state or a feeling. The felicity condition for the IKC can be in the form of the previous utterance (S1’s utterance) or in the form of an identifiable unuttered proposition in the minds of the interlocutors. As an example for the latter case, i.e. when the felicity condition is only in the minds of the interlocutors and not physically uttered, suppose that I have told my sister a secret. Later, my mother and I find out that everybody knows about this secret so we implicitly conclude that my sister has told everyone about it. Now, I may use the IKC and say to my mother *goft-e ke goft-e* ‘I don’t care that she’s told [everybody],’ based on the proposition *MY SISTER HAS TOLD THE SECRET TO EVERYONE*, which serves as an identifiable proposition for us even if it has not been uttered in the immediately preceding discourse. Clearly, if the felicity condition is not met, either in the form of S1’s utterance or in the form of an identifiable unuttered proposition, the IKC would be meaningless: For example, if I see my mother and, without any background, I say *goft-e ke goft-e*, the utterance would not mean a thing.

An additional point about constituent A is that there is a tendency for speakers to keep it as short as possible. For instance, in cases where a clitic follows the verb, it usually does not enter the IKC. An example with an object clitic is shown in (10) and with a subject clitic, in (11).

(10) S1: did-ešun.
    see.PAST.3SG-3PL.CL
    ‘S/he saw them.’
S2: did ke did.
    see.PAST.3SG PTC see.PAST.3SG
    ‘I don’t care that s/he saw [them].’

(11) S1: ræft-eš.
    leave.PAST.3SG-3SG.CL
    ‘S/he left.’
S2: ræft ke ræft.
    leave.PAST.3SG PTC leave.PAST.3SG
    ‘It’s not important to me that s/he left.’

5 The appearance of the subject clitic in the IKC (e.g. *ræft-eš ke ræft-eš*) is acceptable to one speaker.
We see that the clitic does not appear in the A constituent in S2's utterance. Generally, constituent A contains only the verb, but the occurrence of other elements in this constituent is not prohibited (3).6

In sections 2.1–2.3, we will see how the IKC interacts with compound verbs, word-order changes, and different T/A/Ms (tense/aspect/moods).7

2.1. The IKC and compound verbs

Compound verbs in Persian are verbs that are formed with a non-verbal element plus a verbal element that combine to denote a single predicate (Dabir-Moghaddam 1995; Folli, Harley and Karimi 2005; Ghomeshi and Massam 1994; Goldberg 1996; Megerdoomian 2002; Mohammad and Karimi 1992, among others). The non-verbal element can be a noun, an adjective, a prepositional phrase, an adverb, or a particle. The process of forming a compound verb is productive in Persian. An example of each type of compound verb is shown in (12).

sarma+xordan  baz+kordan  æz+dæst+dadæn
cold+to eat  open+to do  of+hand+give
'to catch cold' 'to open' 'to lose'
d. Adverb+Verb  e. Particle+Verb
pai+avordan  va+ræftæn
down+bring  back+to go
'to bring down' 'to be discouraged'

In the IKC, when the verb in constituent A is a compound verb, only the verbal element is repeated in B, as shown in (13) and (14).8

---

6 An anonymous reviewer pinpoints the interesting contrast between the behaviour of object ditsics and NP objects. That is, object ditsics do not appear in the IKC (example (10-S2)) but NP objects may (example (3-S2)). I do not have any explanation for this dual behaviour at this point; however, it seems that constituent length may play a role. Further research is required in this regard.

7 Before moving on, a point on the intonation pattern of the IKC is in order. The IKC has a specific intonation pattern which distinguishes it from two other constructions in Persian, one conveying 'certainty/finality' and the other 'power'. So for instance, the utterance na-raft ke na-raft, uttered with three distinct intonation patterns, results in three different meanings: 'It's not important to me that s/he didn't leave', 'S/he didn't leave at all (=stayed too long)' and 'It's none of your business that s/he didn't leave'. The certainty/finality construction has more limited usage than the IKC, i.e. is only used with irreversible undesirable acts, mostly with negative verbs, and not with all T/A/Ms. The power construction seems to function morphosyntactically identically to the IKC (and arguably to be underlyingly the same as the IKC). The comparison of the three constructions can be a topic for future research.

8 Passives, which are formed with the past participle of the verb plus a T/A/M of soden 'to become', behave similarly to compound verbs with regard to the IKC. That is, only the soden part is repeated in the B constituent.
SADAT-TEHRANI “Indifference ke” in Modern Persian

(13) S1: belæxære særma+xord.
     finally cold+eat.PAST.3SG
     ‘S/he finally caught cold.’

S2: (særma+)xord ke xord.
     cold+eat.PAST.3SG PTC eat.PAST.3SG
     ‘I don’t care that s/he caught cold.’

(14) S1: hæmæ-š to-ro negah+mi-kærd-æn.
     all-3SG.CL you-OM look+DUR-do.PAST-3PL
     ‘They were continuously looking at you.’

S2: (negah+)mi-kærd-æn ke mi-kærd-æn.
     look+DUR-do.PAST-3PL PTC DUR-do.PAST-3PL
     ‘I don’t care that they were looking.’

The repetition of the whole compound verb in the B constituent is ungrammatical, as exemplified in (15).

(15) S2: *særma+xord ke særma+xord.
     cold+eat.PAST.3SG PTC cold+eat.PAST.3SG
     ‘I don’t care that s/he caught cold.’

A note on ‘particle + verb’ type compounds (called ‘prefixal verbs’ by Khanlari 1986), is in order here. There exist two groups of these verbs in Persian. In the first group, the prefix carries the main stress (exactly like ordinary compound verbs, where the non-verbal element bears the stress) and the tendency for the IKC is to repeat only the verbal element (again similar to ordinary compound verbs). This is exemplified in (16), with acute accent indicating primary stress (see Kahnemuyipour 2003 for a treatment of compound verbs stress pattern).

(16) S1: væqti xeæbær-o šen-id vā+ræft.
     when news-OM hear-PAST.3SG PTC+leave.PAST.3SG
     ‘When s/he heard the news, s/he was discouraged.’

S2: vā+ræft ke ræft.
     PTC+leave.PAST.3SG PTC leave.PAST.3SG
     ‘I don’t care that s/he was discouraged.’

In the second group, which has fewer members, the main stress is on the verb and not on the prefix. This type appears to have undergone lexicalization and become

9For one native speaker among my Persian-speaking consultants, the non-verbal element too can be reduplicated for “emphasis” purposes, e.g. særma+xord ke særma+xord.
10The particle is called a “preverb” (Lazard 1992) or a “verbal prefix” (Kalbasi 1992).
a separate lexical item. What reduplicates in this case is the whole prefixal verb, as given in example (17).

(17) S1: pul-o vær+dášt.
    money-OM PTC-have.PAST.3SG
    ‘S/he took the money.’

    S2: vær+cášt ke vær+dášt.
    PTC-have.PAST.3SG PTC have.PAST.3SG
    ‘I don’t care that s/he took the money.’

2.2. The IKC and word order

Since Persian is a rather free word-order language, the IKC may be directed towards a non-verb-final clause. In such cases, again only the verb is reduplicated after ke. Consider the “default word-order” sentence in (18).

(18) S1: diruz jáe’be-ha-ro be-šun dad-im.
    yesterday box-PL-OM to-3PL.CL give.PAST-1PL
    ‘We gave them the boxes yesterday.’

Example (19) has some of the possible word order changes with almost the same meaning as that of (18), with minor pragmatic nuances which are irrelevant for our discussion.

(19) a. dad-im diruz be-šun jáe’be-ha-ro.

(b. diruz be-šun dad-im jáe’be-ha-ro.

c. jáe’be-ha-ro diruz be-šun dad-im.

The IKC utterance for (18) and all its scrambled versions in (19) is given in (20), in which we see that only the verb has been reduplicated after ke.

(20) S2: dad-im ke dad-im.
    give.PAST-2PL PTC give.PAST-2PL
    ‘You gave [them the boxes yesterday], see if I care!’

2.3. T/A/M analysis

In this section, we will see how the IKC behaves in different T/A/M environments in Persian. The seven T/A/Ms considered in this paper are selected out of all possible Persian T/A/Ms since they are the more commonly used ones and that they all can be used in conversational Persian. Examples (21) to (27) show how the verb is reduplicated in the B constituent of the IKC for each of the 7 T/A/Ms.
(21) Simple past
S1: otobus ræft.
    bus leave.PAST.3SG
    ‘The bus left.’
S2: ræft ke ræft.
    leave.PAST.3SG PTC leave.PAST.3SG
    ‘It’s of no importance to me that it left.’

(22) Perfect
S1: be una goft-e.
    to they say.PAST-PART.3SG
    ‘S/he’s told them.’
S2: (be uma) goft-e ke goft-e.
    to they say.PAST-PART.3SG PTC say.PAST-PART.3SG
    ‘I don’t care that s/he’s told (them).’

(23) Pluperfect
S1: mive-ha-ro næ-xær-id-e-bud-æn.
    fruit-PL-OM NEG-buy-PAST-PART-be.PAST-3PL
    ‘They hadn’t bought the fruit.’
    NEG-buy-PAST-PART-be.PAST-3PL PTC NEG-buy-PAST-PART-be.PAST-3PL
    ‘Oh, they hadn’t bought it! Big deal!’

(24) Durative past
S1: dašt-æn mi-ræft-æn.
    have.PAST-3PL DUR-leave.PAST-3PL
    ‘They were leaving.’
S2: dašt-æn mi-ræft-æn ke mi-ræft-æn.
    have.PAST-3PL DUR-leave.PAST-3PL PTC DUR-leave.PAST-3PL
    ‘It’s not important to me if they were leaving.’

(25) Subjunctive past
S1: momken-e siva amæd-e-baš-e.
    possible-is Shiva come.PAST-PART-SBJ.be.PRES-3SG
    ‘Shiva may have come.’
S2: amæd-e-baš-e ke amæd-e-baš-e.
    come.PAST-PART-SBJ.be.PRES-3SG PTC come.PAST-PART-SBJ.be.PRES-3SG
    ‘I don’t care if she’s come.’
(26) Subjunctive present

S1: æge b: una be-g-æn chi?
   if to they SBJ-say.PRES-3PL what
   ‘What if they tell them?’

S2: be-g-æn ke be-g-æn.
   SBJ-st y.PRES-3PL PTC SBJ-say.PRES-3PL
   ‘It’s not important if they tell [them].’

(27) Durative present

S1: dar-e æks-a-t-o mi-bin-e.
   have.f RES-3SG photo-PL-2SG.CL-OM DUR-see.PRES-3SG
   ‘S/he’s looking at your photos.’

S2: dar-e mi-bin-e ke mi-bin-e.\footnote{The conjugated form of  
   daštæn ‘to have’ in durative present and durative past emphasizes  
   the progressive nature of the verb. According to Lazard (1992: 141),  
   in colloquial Persian, it is more likely that the progressive contains  
   the verb daštæn along with the durative prefix mi-. For one native  
   speaker, the B constituent of the IKC contains this element together  
   with the main verb, e.g. dar-e mi-bin-e ke dar-e mi-bin-e. Also, some  
   speakers do not have the IKC for these two T/A/Ms. Instead, they  
   produce the subjunctive present of the A verb in B, e.g. in place of  
   dar-e mi-bin-e ke mi-bin-e, they produce dar-e ni-bin-e ke be-bin-e  
   (be-bin-e being the 3SG subjunctive present of ‘to see’).}
   have.f RES-3SG DUR-see.PRES-3SG PTC DUR-see.PRES-3SG
   ‘I don’t care that s/he’s looking [at them].’

2.4. Generalization

Based on the description of the IKC that I have presented, I propose the following
generalization: ‘The B constituent of the IKC is always a V₀.

In other words, what comes after ke in this construction is a syntactic word or
terminal node which is not dividable into smaller units syntactically. Below, I will
show the validity of this claim for different cases, i.e. simple verbs, compound
verbs, the two T/A/Ms containing a form of daštæn (durative past and durative
present), and the two T/A/Ms pluperfect and subjunctive past.

The easiest cases are those such as the simple past, where the main verb is not
accompanied by any element. For these, the A verb, which is a V₀, is reduplicated
in B (28).
The elements represented by the ellipsis sign (...) in the A constituent, namely subject, object and adjunct, are irrelevant for our discussion and therefore not shown.

For compound verbs, I follow Ghomeshi (1996) in assuming that the non-verbal element of compound verbs is a phrasal category. In its fullest form, it can be a PP (ez+dast+dadaen ['from' + 'hand' + 'to give'] 'to lose'), an NP (jiq-e+bolend+kešiđen ['scream-EZ' + 'loud' + 'to pull'] 'to scream loudly') or an AdjP (vared-e+otaq+sodaen ['versed-EZ' + 'room' + 'to become'] 'to enter a room'). Therefore, compound verbs can be represented by (29).

The schema in (29) can be applied iteratively for some compounds such as del+be+darya+zadaen ['heart' + 'to' + 'sea' + 'to hit'] 'to risk' and edame+peyda+kardan ['continuation' + 'visible' + 'to do'] 'to continue', whose structures appear in (30).

---

12 It must be pointed out that there is disagreement in the literature as to the phrasal nature of the non-verbal part. The disagreement arises from the fact that some compound verbs do not allow modification of the non-verbal element. For example, guš+dadaen ['ear' + 'to give'] 'to listen' cannot be modified to *guš-e+sub-i+dadaen ['ear-EZ' + 'good-IND' + 'to give'] intended to mean 'to listen intently'. This issue does not invalidate my analysis of compound verbs with regard to the IKC, since the non-verbal element, regardless of its grammatical category, stays behind ke and only the verbal part is repeated in the B constituent.
The iterative tree diagram in (31) can account for compound verbs of this type.

Leaving compound verbs behind, we now deal with the two durative T/A/Ms (durative past and durative present), both of which contain a form of the auxiliary *daštæn*. Following Ghomeshi (2001), I place *daštæn* under the INFL node\(^{13}\) leaving the main verb under \(V^0\), which is the element that is reduplicated. This is shown in (32).

\(^{13}\)Her argumentation is based on negation facts, i.e. that durative past and durative present cannot be negated by placing the negative marker before *daštæn* and that in extreme cases negation can precede the main verb. Thus she assumes that *daštæn* is “base-generated above NegP” under the INFL node.
Our last category to analyze is the one containing the two T/A/Ms pluperfect and subjunctive past, which consist of the participle and the elements *bud/baš-e*. Darzi (1996) argues that the element *bud* in the pluperfect forms a syntactic unit with the past participle (his evidence concerns inseparability by direct objects, gapping and c-command domain of the subject (pp. 36–37)). Following Darzi and contra Marashi (1972), I do not consider *bud* (and *baš-e*) auxiliaries here since they are not separable from the past participle. This inseparability makes pluperfect and subjunctive past different from compound verbs and the durative T/A/Ms: Compound verbs can be separated by auxiliaries, modals, clitics, the durative, subjunctive and negative prefixes, PPs, adjectives, adverbs, conjunctions, the comparative suffix and emphatic elements. Example (33) illustrates a compound verb that is separated by the negative and the durative prefixes.

(33) kilid-e mæn dær-o baz+ne-mi-kon-e.  
key-EZ I door-OM open+NEG-DUR-do.PRES-3SG  
‘My key doesn’t open the door.’

The durative T/A/Ms (durative past and durative present) can be separated by PPs, direct objects, adverbs, conjunctions and emphatic elements. In (34), the separation is effected by a PP, a direct object and an adverb:

(34) dar-æm baæra-šun name-ha-ro tond mi-nevis-æm.  
have.PRES-1SG for-3PL.CL letter-PL-OM quickly DUR-write.PRES-1SG  
‘I’m writing the letters quickly for them.’

None of the elements above, which can separate compound verbs and the durative T/A/Ms, can intervene between the past participle and *bud/baš-e* for pluperfect and subjunctive past. For example, the occurrence of the PP (*ba bæraðer-esun* ‘with their brother’) inside the pluperfect in (35a) renders (35b) ungrammatical.

(35) a. una ba bæraðer-esun ræft-e-bud-æn.  
they with their brother go.PAST-PART-be.PAST-3PL  
‘They’d gone with their brother.’

b. *una ræft-e ba bæraðer-esun bud-æn.*

14 Persian orthography can be misleading in this regard due to the fact that it separates the participle and the *bud/baš-e* element from one another.

15 An anonymous reviewer mentions that for subjunctive past, the negative marker can appear between the participle and *baš-e*. One of the examples s/he gives is:

momken-e ræft-e næ-baš-e  
possible-is be.PAST-PART NEG-SBJ.be.PRES-3SG  
‘S/he may not have left.’

I checked such examples with several native speakers to none of whom did they sound grammatical.
The above pieces of evidence lead me to assuming that the two elements of pluperfect and subjunctive past both fall under the V⁰ node and are repeated in B (unlike compound verbs and the durative T/A/Ms where only the second element is the V⁰). This is schematized in (36).

(36) \[
\begin{array}{l}
\text{raeft-e-ud} \quad \text{\textquoteleft had left\textquoteright} \\
\text{raeft-e-b š-e} \quad \text{\textquoteleft may have left\textquoteright}
\end{array}
\]

To summarize, we have seen the behaviour of the IKC with regard to simple verbs, compound verbs, word-order changes and different T/A/Ms. This behaviour suggests that the repeated element in the B constituent is always a V⁰ that is syntactically indivisible but can include morphological elements such as the negative marker or the durative prefix, and T/A/M elements such as bud and baš-e in past perfect and subjunctive past.¹⁶

3. THE IKC AND PARALLEL ARCHITECTURE

In this section, I present an analysis of the IKC using Jackendoff’s Parallel Architecture theory (henceforth PA).

3.1. Overview of the PA framework

In his PA framework, Jackendoff (1997, 2002) posits three parallel components in the grammar, i.e. phonological, syntactic and semantic/conceptual, each of which is the result of combinatorial principles. He claims that language consists of independent systems which are related by means of interfaces and that syntax is one of these systems, neither the only one nor the basic one. This is as opposed to “syntactocentric” views (e.g. the Minimalist Program (Chomsky 1995)), which derive everything from syntax, and more compatible with “lexicalist” views such as HPSG (Pollard and Sag 1994), earlier LFG (Bresnan 1982) and an approach like Construction Grammar (Goldberg 1995). The syntactic trees in PA do not contain phonological information, so it shares with Distributed Morphology (Halle and Marantz 1993; Harley and Noyer 1999) the claim that syntactic representations only consist of morphosyntactic features, with the difference that Distributed Morphology takes a serial rather than a parallel approach. Fig. 1 shows how

¹⁶ An anonymous reviewer puts forward the idea that only the finite part of the verb is repeated. This approach is successful with regard to views which see the verbal part of a compound verb not as a full verb but as a ‘light verb’ which is a finite verb containing aspect, event, and tense information (Folli et al. 2005; Karimi-Doostan 1997; Megerdoomian 2002). However, this approach can face problems when dealing with past perfect and subjunctive past, since in these T/A/Ms, the non-finite part (i.e. the participle) is repeated in the B constituent too.
Jackendoff (2002: 125) diagrams the tripartite organization of grammar.\footnote{According to Jackendoff, the PA view is rooted in autosegmental phonology (Goldsmith 1979, 1990; Liberman and Prince 1977), where it is claimed that phonological structure is divided into several “tiers”.
}

Jackendoff holds that in the PA framework, the three sets of features of a lexical item are in correspondence in the three independent linguistic components, and that the linear order of units in the phonological component corresponds to the linear order of the corresponding units in the syntactic component. A lexical item is an interface rule that “licenses” the construction of sentences. In this model, then, a word is not a list of phonological, syntactic, and semantic features inserted into syntax and “carried around” in the course of a derivation. Rather, a word is an interface rule which links the three structures to one another. The interface rules can be applied to items other than words, e.g. productive and semiproductive morphology, idioms and constructions. Thus, the only rule used in the grammar will be “unify pieces”, with the pieces all being in a common format permitting unification.

The above principles are exemplified in (37) and (38), which are based on similar examples in Ghomeshi et al. (2003: 32–33). Example (37) gives the PA representations for the Persian phrase *ill gol-a* (this flower-PL) ‘these flowers’ based on the three PA representations in (38). The indices show the relation of different elements in the different components.
The whole phrase comprises a phonological phrase (PhPh₁) which is DP₁ in the syntax. The index 1 can be seen in the conceptual structure, too, which means that this component is responsible for the meaning of the whole phrase. The PhPh₁ consists of two phonological words, PhWd₂ and PhWd₃, and an affix, Af₄. PhWd₂ is a demonstrative adjective (Demz) and is shown by DEMz in the conceptual component, meaning that it bears all the semantic properties associated with a demonstrative adjective (not mentioned here). PhWd₃ is a singular inanimate N in the syntax (index 3) and refers to the notion FLOWER in the real world (also index 3 in the conceptual structure). Finally, the affix (Af₄) is a plural marker demonstrated by PLUR₄ in the conceptual component referring to ‘more than one’.

3.2. Treating the IKC in the PA framework

The IKC is a construction whose meaning does not depend on the verbs used in it and can be seen as a “lexical item” (in the sense above) which freely combines
with any verb yielding the desired concept, which is that of indifference and defiance. Therefore, the PA model is a suitable framework to treat the IKC in. The three components of the IKC, i.e. syntactic, phonological and conceptual, will be dealt with below.

3.2.1. The syntactic component

First, let us consider the structure of a simple Persian clause (39), which is given in (40).\(^\text{18}\)

\[
(39) \text{nader xunæ-ro xær-id.} \\
\text{Nader house-OM buy-PAST.3SG} \\
\text{‘Nader bought the house.’}
\]

\[
(40) \\
\text{IP} \\
\text{DP} \quad \text{I'} \\
\text{nader I VP} \\
\text{DP} \quad \text{V} \\
\text{xunæ-ro xær-id}
\]

Based on this structure, one possible candidate for the syntax of the IKC structure is given in (41). I have labelled \textit{xær-id} IKCP(hrase) since it does not have any canonical syntactic category.\(^\text{19}\)

\(^{18}\)As mentioned before, syntactic trees in the PA framework do not contain phonological information, so the actual words at the bottom of trees are not part of the tree. They only show “interface relations” (correspondence) between syntax and phonology and have been put there for illustration purposes.

\(^{19}\)As mentioned earlier in the paper, constituent A tends to be kept as short as possible. In this example, however, I have included the subject and the direct object in it in order for my analysis to be most comprehensive.
However, \textit{ke x\ae r-id} should be a separate constituent for two reasons. First, we need constituent A (\textit{nader x\textit{u}n\ae -\textit{ro} x\æ r-id} ‘Nader bought the house’) and the IKCP (\textit{ke x\æ r-id}) to come from separate nodes, since in the conceptual structure, constituent A is the proposition towards which indifference is conveyed and needs to be referred to separately. Second, the part of the utterance without \textit{ke x\æ r-id} (i.e. \textit{nader x\textit{u}n\ae -\textit{ro} x\æ r-id}) is an independent grammatical utterance itself, implying that \textit{ke x\æ r-id} is an added constituent, similar to question tags, for example. Therefore, the structure in (41) is ruled out and I propose the following structure (42) for \textit{nader x\textit{u}n\ae -\textit{ro} x\æ r-id ke x\æ r-id}.

In (42), constituent A is a separate IP towards which indifference can be conveyed through the addition of the IKCP \textit{ke x\æ r-id}.

On the basis of the above, the syntactic component of the IKC is given in (43). Subscripts are used for relating the syntactic, phonological and conceptual components with each other (explained in the next subsection). These elements are those (e.g. the subject) that are not reduplicated and may appear either before the verb or in scrambled utterances, after the verb. (Reduplication will be accounted for in the phonological component.)
IP₁ is the whole construction. Constituent A is IP₂. The subject, direct object, and adjunct are optional in IP₂ and the only obligatory element in it is the verb (V₀). IKCP₃ specifies the particle *ke* and constituent B (the reduplicated verb V₀) in it.

3.2.2. The phonological component

To work out the representation of the phonological component of the IKC, we need to adopt a prosodic hierarchy. This will be necessary for relating this component to the other two. There are different and contrasting views on how prosodic units participating in generating an utterance are defined. Jun (1998) holds that there are at least two views, which she calls the "syntactic approach" and the "intonational approach". Both approaches posit a hierarchical prosodic structure but the difference is that in the former approach, prosodic constituents larger than a word are derived indirectly from the syntactic structure (Hayes 1989; Nespor and Vogel 1986; Selkirk 1986) and in the latter approach, they are based on suprasegmental features (Beckman 1996; Jun 1993; Pierrehumbert and Beckman 1988). In the analysis of the present paper, due to the importance of the correspondence between syntax and phonology, I adopt the syntactic approach. Example (44) contains the relation between syntactic and prosodic hierarchies as given by Truckenbrodt (1995).²⁰

(44) Syntax Prosodic Hierarchy
      (Root) Clause Intonational Phrase (InPh)
      XP Phonological Phrase (PhPh)
      X₀ Phonological Word (PhWd)

Based on the above assumptions, the phonological component of the IKC is given in (45).

²⁰The levels lower than the Phonological Word and higher than the Intonational Phrase are not relevant to our discussion.
Where InPh has a construction-specific intonation pattern.

The Intonational Phrase (indexed 1) corresponds to the whole IKC. The index shows its relation with IP in the syntactic component, which has the same subscript (cf. the tree in (43)). The PhWd indexed k corresponds to the V0_k in constituent A, which is reduplicated after PhWd (ke or Particle in syntax) in the form of PhWd_j,k.

The reduplication in the IKC is "total reduplication" where, in line with McCarthy and Prince (1986), an authentic unit of prosody, namely the whole Phonological Word, is reduplicated. The diagram in (46) shows the reduplication part of the IKC.

In (46), the base is the Phonological Word indexed k. This index connects the base to its syntactic content, which is the V0 in the IP also indexed k. The reduplicant is the last Phonological Word in the Intonational Phrase and bears two indices. One is j, which relates it to V0_j in syntax, and the other is k, which means it also corresponds to V0_k in syntax. The latter index thus creates the reduplication. In other words, two things can be said about PhWd_j,k: (i) that it is the realization of V0_j and (ii), that it fills its empty phonological content from V0_k.

Here a note on morphology is in order. In the PA framework, it is argued that morphosyntax and phrasal syntax are two related tiers which are organized independently. Some evidence for this claim as given by Jackendoff (2002) is:

a. Morphosyntax is made up of open-class items (e.g. nouns) and closed-class items (e.g. affixes) (which have a limited semantic range), but phrasal syntax mainly uses open-class items;
b. Heads of syntactic phrases are open-class items, which determine the category of the phrase (e.g. a noun is the head of an NP), whereas it is the affix
that decides the category of a morphological structure (e.g. the Persian prefix \textit{bi-} changes a noun to an adjective: \textit{aeql} ‘brain’ $\rightarrow$ \textit{bi-aeql} ‘brainless’);

c. The order of the elements in phrasal syntax (e.g. SVO, SOV, etc.) is more flexible than that in morphosyntax (e.g. the prefix \textit{bi-} always precedes the noun).\footnote{For a more elaborate discussion on this issue see Jackendoff (2002: sect. 5.6) and references cited therein.}

In this way, the nodes in the syntax (e.g. $V^0_k$) have certain morphology inside them. For example \textit{nae-raeft} ‘S/he didn’t leave’ contains the negation, past and 3SG morphemes and the act of copying in the IKC is done in a somewhat blind way in the sense that when the PhWd is reduplicated, the important thing is the correspondence of this PhWd to a node in the syntax without the content of that node being seen (\textit{nae-raeft ke nae-raeft}). In other words, what is copied here is the PhWdk, which corresponds to $V^0_k$, which itself may consist of several morphemes; all these morphemes are seen as a bundle and are repeated intact.

3.2.3. The conceptual component

Jackendoff (2002: ch. 12) gives three different tiers for semantic structures: the “descriptive tier”, which organizes the conceptual functions of a sentence; the “referential tier”, which determines the correspondence between the constituents in the sentence and entities in the world; and the “information structure tier”, which deals with information units in sentences and distinguishes oppositions such as topic/comment. Example (48) displays the three tiers of the sentence in (47). The representation of tiers of this utterance is based on Jackendoff’s (2002: ch. 12) examples, in which the two independent syntactic and phonological structures have been put together to save space. (Capital letters denote contrastive stress.)

(47) SAYEH pænjeræ-ro bæst.
Sayeh window-OM close.PAST.3SG
‘SAYEH closed the window (= It was Sayeh who closed the window and not anybody else).’

(48) Syntax/Phonology: \[
[S[NP SAYEH]_1 \quad [VP [NP pænjeræ-ro]_2 \quad bæst]_3]_4
\]
Descriptive tier: \[
[Event BÆST ([Object SAYEH]_1, [Object PÆNJERÆ-RO]_2)]_4
\]
Referential tier: \[
[1 \quad 2 \quad 4]
\]
Information structure tier: \[
\text{Common Ground}_3 \quad \text{Focus}_1
\]

For the IKC, the descriptive and referential tiers vary depending on the words used in the construction and therefore are not relevant for our representation. The
information structure is needed and it must show that the proposition towards which indifference is conveyed is the given information (topic) and that the whole construction is the new information (comment). We also need two other tiers which I will call the "modality tier" and the "register tier" (in fact, Jackendoff 2002 suggests the existence of other tiers and gives "register" as an example). The modality tier encodes the type of propositional attitude that an utterance contains, and the register tier determines the register in which an utterance is made use of. Therefore, the former informs us of the propositional attitude of indifference or defiance inherent in the construction, and the latter tells us that this construction can only be used in the conversational register. The proposed conceptual component of the IKC is given in (49).

(49) Information structure tier:  
   Register tier:  
   [Speaker expresses "indifference" (and "defiance") towards Y₂]
   Only used in conversational register

The indices are used as before, to relate this component to other components. The index 2 means that indifference is conveyed towards what had index 2 in the syntactic component, i.e. IP₂, which is constituent A of the IKC, and that this element is the topic or known information. The index 1 signifies that the element that conveys this indifference is the whole construction, corresponding to IP₁ in the syntax, which is comment or the new piece of information in the discourse. Note that not all of the indices of the other components are present in the conceptual component. Jackendoff uses the expression "enriched composition" for such cases, i.e. cases where there is not a one-to-one correspondence between the conceptual structure and the syntactic and phonological structures (traditionally called "non-compositional" cases). In (49), there are only two indices, the reason being that the semantic aspect of the IKC is in direct contact only with elements having indices 1 and 2: The meaning comes from the whole construction (index 1) and is directed towards constituent A (index 2). The IKC, therefore, is not semantically transparent and can be seen as an idiom. However, there is some amount of productivity in it which makes it different from fixed idioms, e.g. the fact that it can change its verb and still transfer the same attitude. Constructions like the IKC might, for this reason, be called "productive idioms" (Jackendoff's 2002 "constructional idioms").

3.2.4. The complete representation of the IKC in the PA framework

In the previous sections, we worked out the syntactic, phonological, and conceptual components of the IKC. Now, we can put these together and see the complete representation of this construction fitted into the PA model. This is given in (50).
a. **Phonological component**

\[
\text{InPh}_1
\]

\[
\text{InPh}_2 \quad \text{PhPh}_3
\]

\[
\ldots \text{PhWd}_k \ldots \quad \text{PhWd}_l \quad \text{PhWd}_{j,k}
\]

/ke/

Where $\text{InPh}_1$ has a construction-specific intonation pattern.

b. **Syntactic component**

\[
\text{IP}_1
\]

\[
\text{IP}_2 \quad \text{IKCP}_3
\]

\[
\ldots \text{VP} \ldots \quad \text{Particle}_i \quad \text{V}^0_j
\]

\[
\ldots \text{V}^0_k \ldots
\]

Where $\text{IP}_1$ is declarative.

c. **Conceptual component**

- **Information structure tier:** $\text{Topic}_2 \quad \text{Comment}_1$
- **Modality tier:** [Speaker expresses "indifference" (and "defiance") towards $Y_2]_1$
- **Register tier:** Only used in conversational register

### 4. CONCLUSION

The Indifference-ke Construction (the IKC) studied in this paper expresses the speaker's attitude of "indifference" and "defiance" towards a propositional content which is available in the construction. The attitude is conveyed by the construction itself and its specific intonation pattern, whereas factors such as the morphological marking on the verb and the choice of words are irrelevant in the expression of this attitude. The IKC has the structure $A \text{ ke } B$, where $A$ is a clause (minimally a verb) and $B$ is a verb which is the reduplication of the verb in $A$. Examining the behaviour of the IKC in different structural environments such as with compound verbs, scrambled sentences, and various T/A/Ms, I showed that the reduplicated element is always a $V^0$, a syntactic terminal node which may contain morphological elements. In terms of Jackendoff's Parallel Architecture, I worked out the three components of the IKC, namely the phonological, syntactic and semantic/conceptual components.
REFERENCES


